

Readings and Prayers Easter 3

<p>Collect Almighty Father, who in your great mercy gladdened the disciples with the sight of the risen Lord: give us such knowledge of his presence with us, that we may be strengthened and sustained by his risen life and serve you continually in righteousness and truth; through Jesus Christ your Son our Lord, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever.</p>	<p>خداوند قادر مطلق، کسی که به واسطه رحمت عظیمت حواریون را با دیدن قیام خداوند خشنود ساختی: معرفتی به ما عطا کن که حضورش را در خودمان درک کنیم، تا بتوانیم بواسطه قیامش نیرومند و قدرتمند شویم و پیوسته در نیکوکاری و صداقت خدمتگزار تو باشیم؛ بواسطه فرزندت و خداوند ما عیسی مسیح، کسی که زنده است و با تو حکومت می کند، در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.</p>
<p>Acts 3:12-19 When Peter saw it, he addressed the people, "You Israelites, why do you wonder at this, or why do you stare at us, as though by our own power or piety we had made him walk? The God of Abraham, the God of Isaac, and the God of our ancestors has glorified his servant Jesus, whom you handed over and rejected in the presence of Pilate, though he had decided to release him. But you rejected the Holy and Righteous One and asked to have a murderer given to you, and you killed the Author of life, whom God raised from the dead. To this we are witnesses. And by faith in his name, his name itself has made this man strong, whom you see and know; and the faith that is through Jesus has given him this perfect health in the presence of all of you. "And now, friends, I know that you acted in ignorance, as did also your rulers. In this way God fulfilled what he had foretold through all the prophets, that his Messiah would suffer. Repent therefore, and turn to God so that your sins may be wiped out.</p>	<p>پطرس از این فرصت استفاده کرد و به گروهی که در آنجا گرد آمده بودند گفت: "ای مردان اسرائیلی، چرا اینقدر تعجب کرده‌اید؟ چرا اینچنین به ما خیره شده‌اید؟ مگر خیال می‌کنید که ما با قدرت و دینداری خودمان این شخص را شفا داده‌ایم؟ این خدای ابراهیم، اسحاق، یعقوب و خدای اجداد ماست که با این معجزه، خدمتگزار خود عیسی را سرافراز کرده است. منظورم همان عیسی است که شما به پیلاتوس فرماندار اصرار کردید که اعدامش کند. در صورتی که پیلاتوس می‌کوشید او را آزاد سازد. بلی، شما نخواستید او آزاد شود، بلکه آن مرد پاک و مقدس را رد کردید، و اصرار داشتید بجای او یک قاتل آزاد شود. شما آن مرد حیاتبخش را کشتید، ولی خدا او را زنده کرد. من و یوحنا شاهد این واقعه هستیم چون بعد از آنکه او را کشتید، ما او را زنده دیدیم! "شما خود می‌دانید که این مرد فقیر قبلاً لنگ بود. اما اکنون، نام عیسی او را شفا داده است، یعنی ایمان به نام عیسی باعث شفای کامل او شده است، ایمانی که عطیئه الهی است. "برادران عزیز، در ضمن این را نیز می‌دانم که رفتار شما و سران قوم شما از روی نادانی بود. از طرف دیگر، دست خدا هم در این کار بود، زیرا مطابق پیشگویی‌های کتاب آسمانی، مسیح بر روی صلیب برای آمرزش گناهان ما جان خود را فدا کرد. پس، توبه کنید، از گناهانتان دست بکشید و بسوی خدا بازگردید تا گناهانتان پاک شود و دوران آسودگی و خرمی از جانب خداوند فرا برسد.</p>
<p>Psalms 4 Answer me when I call, O God of my right! You gave me room when I was in distress. Be gracious to me, and hear my prayer. How long, you people, shall my honour suffer shame? How long will you love vain words, and seek after lies? But know that the LORD has set apart the faithful for himself; the LORD hears when I call to him. When you are disturbed, do not sin; ponder it on your beds, and be silent. Offer right sacrifices, and put your trust in the LORD. There are many who say, "O that we might see some good! Let the light of your face shine on us, O LORD!" You have put gladness in my heart more than when their grain and wine abound. I will both lie down and sleep in peace; for you alone, O LORD, make me lie down in safety.</p>	<p>ای خدای عادل من، وقتی نزد تو فریاد بر می‌آورم، مرا اجابت فرما. زمانی که در سختی و تنگنا بودم تو به داد من رسیدی، پس اکنون نیز بر من رحم فرموده، دعایم را اجابت فرما. ای آدمیان، تا به کی خدای پر جلال مرا بی‌حرمت خواهید کرد؟ تا به کی چیزهای باطل و دروغ را دوست خواهید داشت و از آنها پیروی خواهید کرد؟ بدانید که خداوند اشخاص درستکار را برای خود برگزیده است، پس وقتی نزد او فریاد بر آورم صدایم را خواهد شنید. نگذارید خشم‌تان شما را به گناه بکشاند. بر بسترهای خود، در سکوت به رفتار خود فکر کنید. بر خداوند توکل کنید و قربانی‌های راستین را به او تقدیم نمایید. بسیاری می‌گویند: "کیست که به ما کمک کند؟" ای خداوند، تو نور چهره‌ات را بر ما بتایان. تو قلب مرا از شادی لبریز کرده‌ای! آری، شادی‌ای که تو به من بخشیده‌ای بیشتر از شادی‌ای است که به هنگام برداشت محصول فراوان پدید می‌آید. با آرامش خیال به خواب می‌روم، زیرا تو ای خداوند، تنها تو، مرا در امنیت نگه می‌داری.</p>
<p>1 John 3:1-7 See what love the Father has given us: that we should be called children of God; and that is what we are. The reason the world does not know us is that it did not know him. Beloved, we are God's children now; what we will be has not yet been revealed. What we do know is this: when he is revealed, we will be like him, for we will see him as he is.</p>	<p>ببینید خدای پدر چقدر ما را دوست می‌دارد که ما را "فرزندان" خود خوانده است، و همینطور نیز هستیم. اما مردم دنیا این مطلب را درک نمی‌کنند، زیرا خدا را آنطور که هست نمی‌شناسند. بلی عزیزان، ما اکنون حقیقتاً فرزندان خدا هستیم. گرچه هنوز نمی‌دانیم در آینده چگونه خواهیم بود، اما این را به یقین می‌دانیم که وقتی مسیح بازگردد، مانند او خواهیم شد، چون او را همانگونه که هست خواهیم دید. هر که به این حقیقت ایمان دارد، می‌کوشد تا پاک بماند، زیرا که مسیح نیز پاک است. هر که گناه می‌کند، احکام خدا را می‌شکند، زیرا گناه چیزی نیست جز شکستن احکام خدا و رفتار کردن برخلاف خواست او. اما می‌دانید که</p>

<p>And all who have this hope in him purify themselves, just as he is pure. Everyone who commits sin is guilty of lawlessness; sin is lawlessness. You know that he was revealed to take away sins, and in him there is no sin. No one who abides in him sins; no one who sins has either seen him or known him. Little children, let no one deceive you. Everyone who does what is right is righteous, just as he is righteous.</p>	<p>مسیح انسان شد تا بتواند گناهان ما را پاک سازد؛ و این را نیز می‌دانید که او کاملاً پاک و بی‌گناه بود، چون هرگز کاری برخلاف خواست خدا انجام نداد. پس اگر همواره با مسیح رابطه‌ای نزدیک داشته باشیم، در گناه زندگی نخواهیم کرد. اگر کسی در گناه زندگی می‌کند، علتش اینست که هرگز با او رابطه‌ای نداشته و او را نشناخته است. فرزندان عزیزم، مراقب باشید کسی شما را در این مورد فریب ندهد: هر که اعمال نیک و راست انجام می‌دهد، به این علت است که درستکار و نیک است، همانگونه که مسیح نیک و درستکار بود.</p>
<p>Luke 24:36b-48 While they were talking about this, Jesus himself stood among them and said to them, "Peace be with you." They were startled and terrified, and thought that they were seeing a ghost. He said to them, "Why are you frightened, and why do doubts arise in your hearts? Look at my hands and my feet; see that it is I myself. Touch me and see; for a ghost does not have flesh and bones as you see that I have." And when he had said this, he showed them his hands and his feet. While in their joy they were disbelieving and still wondering, he said to them, "Have you anything here to eat?" They gave him a piece of grilled fish, and he took it and ate in their presence. Then he said to them, "These are my words that I spoke to you while I was still with you--that everything written about me in the law of Moses, the prophets, and the psalms must be fulfilled." Then he opened their minds to understand the scriptures, and he said to them, "Thus it is written, that the Messiah is to suffer and to rise from the dead on the third day, and that repentance and forgiveness of sins is to be proclaimed in his name to all nations, beginning from Jerusalem. You are witnesses of these things.</p>	<p>در همانحال که گرم گفتگو بودند، ناگهان عیسی در میانشان ایستاد و سلام کرد. اما همه وحشت کردند، چون تصور کردند که روح می‌بینند! عیسی فرمود: "چرا وحشت کرده‌اید؟ چرا شک دارید و نمی‌خواهید باور کنید که خودم هستم! به جای میخها در دستها و پایهای نگاه کنید! می‌بینید که واقعاً خودم هستم. به من دست بزنید تا خاطر جمع شوید که من روح نیستم. چون روح بدن ندارد، اما همینطور که می‌بینید، من دارم." در همانحال که سخن می‌گفت، دستها و پایهای خود را به ایشان نشان داد. آنان شاد و حیرت‌زده بودند و نمی‌توانستند آنچه را که می‌دیدند، باور کنند. عیسی از ایشان پرسید: "آیا در اینجا چیزی برای خوردن دارید؟" آنها مقداری ماهی پخته به او دادند. او نیز در برابر چشمان شگفت‌زده ایشان، آن را خورد. آنگاه به ایشان فرمود: "آیا بعیاد دارید که پیش از مرگم، وقتی با شما بودم، می‌گفتم که هر چه در تورات موسی و کتابهای انبیاء و زبور داود، درباره من نوشته شده است، همه باید عملی شود؟ حال، با آنچه که برای من اتفاق افتاد، همه آنها عملی شد!" آنگاه ذهنشان را باز کرد تا همه پیشگویی‌های کتاب آسمانی را درک کنند. سپس فرمود: "بلی، از زمانهای دور، در کتابهای انبیاء نوشته شده بود که مسیح موعود باید رنج و زحمت ببیند، جانش را فدا کند و روز سوم زنده شود؛ و این است پیغام نجات‌بخشی که باید از اورشلیم به همه قومها برسد: "همه کسانی که از گناهانشان توبه کنند و بسوی من باز گردند، آمرزیده خواهند شد." شما دیده‌اید و شاهد هستید که همه این پیشگویی‌ها واقع شده است.</p>
<p>Prayer after Communion Living God, your Son made himself known to his disciples in the breaking of bread: open the eyes of our faith, that we may see him in all his redeeming work; who is alive and reigns, now and for ever.</p>	<p>خداوند زنده، فرزندت، خود را به حواریون در پاره کردن نان شناساند: چشمهای ایمان ما را باز کن، تا بتوانیم او را بعنوان منجی ببینیم؛ کسی که زنده است و با تو حکومت می‌کند، تا ابدالابد.</p>